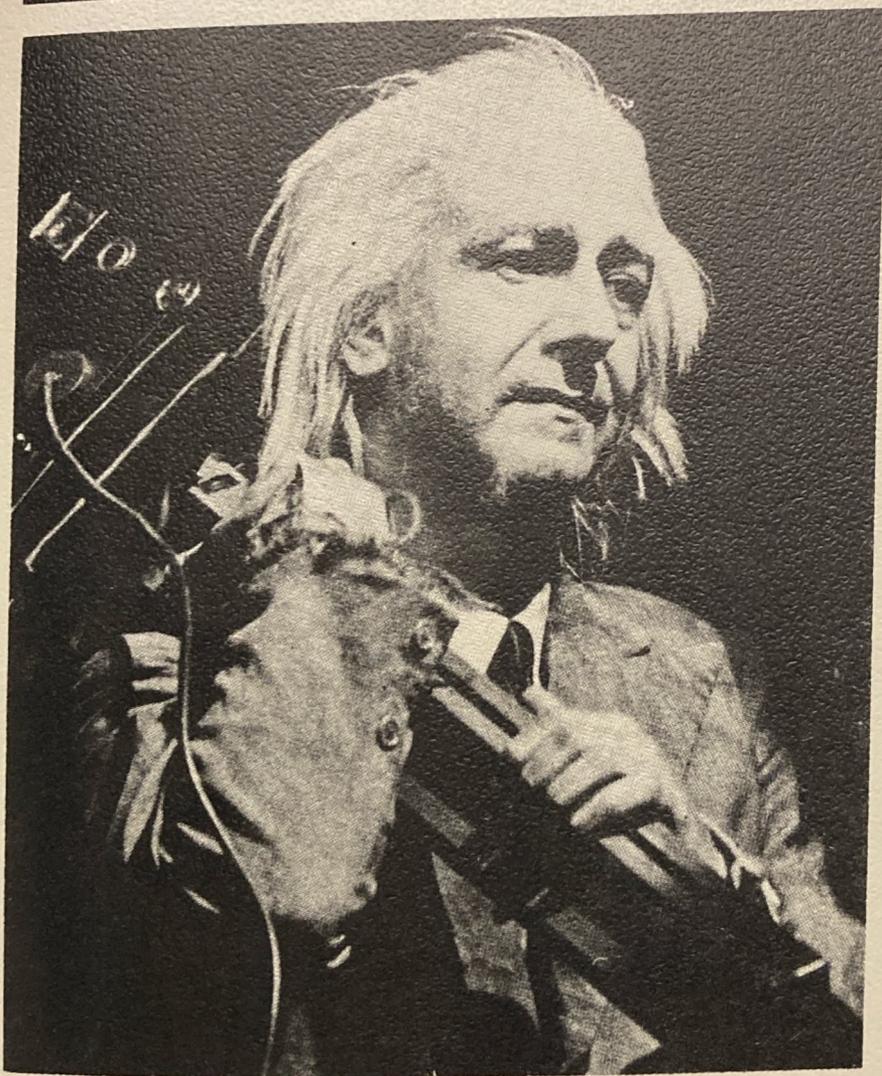


Modern Jewish Studies

ANNUAL VIII



Jorge Mayor

**Argentine Jewish Writing:
Translations**

QUEENS COLLEGE PRESS

HARVARD UNIVERSITY
LIBRARY

MAR 2 1992

MJS ANNUAL VIII

MJS Annual is a special publication of
Yiddish (Vol. 8, Nos. 3-4) 1992

Joseph C. Landis, *Editor*
Nora Glickman, *Guest Editor*

Editorial Board

Arthur Tilo Alt
Dorothy Bilik
Tom Bird
Jules Chametzky
Hugh Denman
Richard Fein
Mel Friedman
Sol Gittelman

Nora Glickman
John Howard
Philip Klukoff
Dov Noy
Ben Siegel
Daniel Walden
Robert Warnock

Yiddish is published four times a year at Queens College/CUNY, Flushing, NY 11367-1597, with the aid of a grant from the Atran Foundation.

Sponsored by the American Association of Professors of Yiddish.

Subscription (four issues): \$15 individual; \$18 foreign; \$20 institutional; \$25 foreign institutional; single copy \$4.50; double issues \$9.

All photos this issue reproduced courtesy of Teatro Municipal General San Martin.

CONTENTS

Introduction, 5
Nora Glickman

Poetry

Second Portrait, 12
About a Chagall Violin that Found its Resting Place, 16
My Father, 18
Eve in Eden, 20
Mindl Grandmother, 20
Survivor, 20
Manuela Fingeret

Twenty Years after Auschwitz, Bergen-Belsen and the Others, 22
Luisa Futoransky

The Ark, 24
José Isaacson

Man at the Synagogue, 32
Yom Kippur, 34
Ben David, 36
Santiago Kovadloff

Buenos Aires, 38
Homage to Abraxas, 40
Verses of a Jewish Cyclist, 42
Warsaw, 44
Eliahu Toker

Fiction

The Cross, 52
Samuel Glusberg

Blues in the Night, 58
Germán Rozenmacher

Drama

Krinsky, 75
Jorge Goldenberg

Novel Excerpt

Don Domingo's Crossroads, 125
Leyb Malakh

VERSES OF A JEWISH CYCLIST
from *Papá, mamá y otras ciudades*, 1988.

So much talent for cycling
as for life or for women;
from the sidewalk I see the bicycles pass by
without ever having mounted one.

I trotted in the militia cavalry
on the back of impossible horses
but I never learned to mount in anger
and least of all on a bicycle

Among the first tasks in my next life
I plan to tame, with heel and whip, some pedals
and balance on a pair of wheels,
firmly on the handlebars, a book of poetry.

VERSOS DE UN CICLISTA JUDÍO

Tanto talento para el ciclismo
como para la vida o las mujeres:
desde la vereda miro pasar las bicicletas
sin haber montado nunca una.

Troté la milicia en caballería
sobre espaldas de caballos imposibles
pero nunca aprendí a montar en cólera
y menos que menos en una bicicleta.

Entre las primeras tareas de mi próxima vida
figura el domar, a talón y rebenque, unos pedales
y el hacer equilibrio sobre un par de ruedas,
firme sobre el manubrio un libro de poesías.